

Dodatok č.1

k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. požičiavateľa 034/2022, č. vypožičiavateľa 465/SR/2022, uzatvorenej dňa 17.1.2023 podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a podľa § 13 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Dodatok č. 1“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Slovenská republika

Centrum pre deti a rodiny Bratislava - Röntgenova

Sídlo: Röntgenova 6, 851 01 Bratislava

v zastúpení: Mgr. Veronika Sýkorová Kozmelová, riaditeľka

IČO: 31753485

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK47 8180 0000 0070 0042 3566

Právna forma: Štátna rozpočtová organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, zriadená Zriaďovacou listinou č. 3006/1995/A, 2200/SLP zo dňa 8.11.1995 v znení neskorších dodatkov (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Sídlo: Špitálska 8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Karol Zimmer, generálny riaditeľ

IČO: 30794536

Právna forma: rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK78 8180 0000 0070 0013 6567 – výdavkový účet

SK53 8180 0000 0070 0013 6532 – príjmový účet

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 17.01.2023 Zmluvu o výpožičke nebytových priestorov č. požičiavateľa 034/2022, č. vypožičiavateľa 465/SR/2022 podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a podľa § 13 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, na základe ktorej vypožičiavateľ užíva nebytové priestory v budove **na Röntgenovej 6 v Bratislave** v správe požičiavateľa, spolu o výmere 284,83 m², v rámci Národného projektu Podpora detí pred násilím na zriadenie a prevádzkovanie „**Národnej linky na pomoc deťom v ohrození**“.
2. V súlade s článkom VII bod 3 zmluvy sa zmluvné strany dohodli na tomto Dodatku č.1 z dôvodu predĺženia doby výpožičky a zmeny úhrad nákladov za služby spojené s výpožičkou.

Článok I Predmet Dodatku č.1

1. V článku II bod 2 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza novým znením nasledovne:

„2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2023 odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.“

2. V článku III bod 2 zmluvy sa posledná veta vypúšťa a nahrádza sa novým textom nasledovne:

„Predpokladané náklady na prevádzku v období od účinnosti zmluvy do 31.10.2023 sú 3388,80 € (slovom: tritisíc tristoosemdesiatosem eur a osemdesiat centov).
Predpokladané náklady na prevádzku v období od 1.11.2023 do 31.12.2023 sú vo výške 564,80 € (slovom: päťstošesťdesiatštyri eur a osemdesiat centov).“

3. V článku V bod 1 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2023.“

4. Za článok VI Osobitné protikorupčné opatrenia sa vkladá nový článok VII Kontrola, ktorý znie:

„Článok VII Kontrola

1. Prenajímateľ sa zaväzuje umožniť výkon finančnej kontroly príslušným kontrolným orgánom a vytvoriť podmienky pre jej výkon v zmysle príslušných predpisov Slovenskej republiky (napr. zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov) a ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Prenajímateľ sa zaväzuje podrobiť sa aj výkonu kontroly poverenými zamestnancami nájomcu. Prenajímateľ si je vedomý, že na právne vzťahy upravené touto zmluvou sa vzťahuje zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.“

5. Článok VII Záverečné ustanovenia sa označuje ako Článok VIII Záverečné ustanovenia z dôvodu vloženia nového článku VII Kontrola.

6. V článku VII Záverečné ustanovenia sa vkladajú nové prílohy k zmluve označené ako príloha č. 4 až 6.

Článok II Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré neboli dotknuté týmto Dodatkom č.1, ostávajú v platnosti v pôvodnom znení.

2. Tento Dodatok č.1 nadobúda platnosť podľa §13 ods. 9 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa t. j. Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
3. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 1 sú prílohy:
Príloha č. 4 – Situačný plán,
Príloha č. 5 – Výpočtový list úhrady nákladov,
Príloha č. 6 – Splátkový kalendár.
3. Tento Dodatok č.1 sa vyhotovuje v siedmich (7) rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ dostane dva (2) rovnopisy, vypožičiavateľ štyri (4) rovnopisy a jeden (1) rovnopis dostane Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky pre archívne účely.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Dodatok č.1 riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, Dodatok č. 1 nebol uzatvorený v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ním ho vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa ..

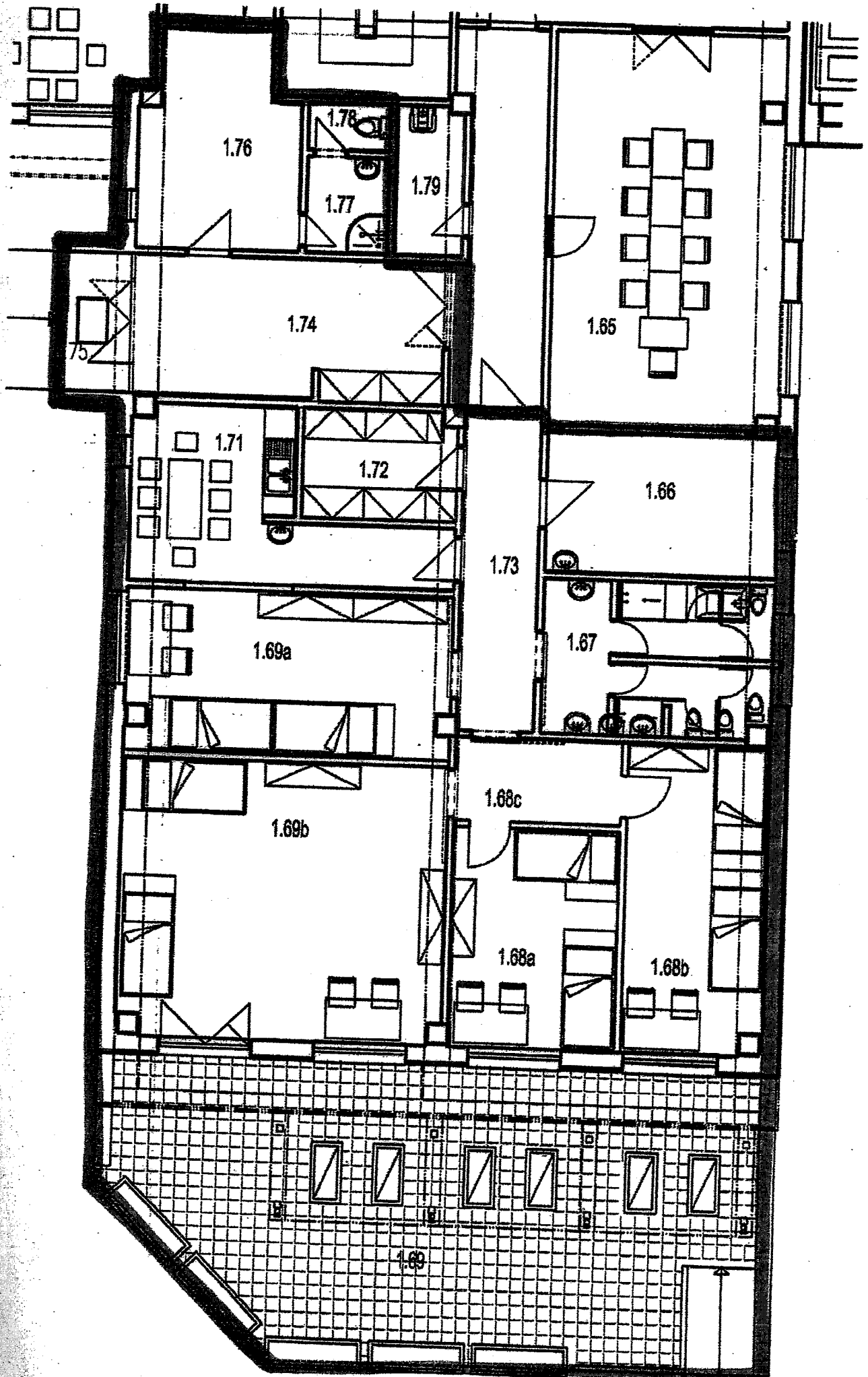
V Bratislave, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
Mgr. Veronika Sýkorová Kozmelová
riaditeľka CDRBA - Röntgenova

.....
Ing. Karol Zimmer
generálny riaditeľ



Legenda miestností k prílohe č. 4 - 1. nadzemné podlažie - priestor vo výpožičke pre Národnú linku pre pomoc detí v ohrození

č. miestnosti	účel	plocha v m ²
1.66	psychológ	12,11
1.67	kúpeľňa	12,44
1.68a	spáľňa detí	13,90
1.68b	spáľňa detí	36,26
1.68c	chodba	5,16
1.69	terasa	67,83
1.69a	spáľňa detí	19,80
1.69b	spáľňa detí	34,14
1.71	kuchyňa/jedáľňa	14,59
1.72	sklad DKP	6,30
1.73	chodba	21,56
1.74	vstupná chodba	16,52
1.75	závetrie	7,91
1.76	dozorujúci pedagóg	11,91
1.77	umývárka personálu	2,96
1.78	WC personálu	1,44
spolu:		284,83

**Výpočtový list úhrady nákladov
na obdobie od 1.11.2023 do 31.12.2023**

Celková plocha Röntgenova č. 6, 851 01 Bratislava: 3 014,96 m²
Výpožičná plocha, Röntgenova č. 6, 851 01 Bratislava: 284,83 m²

Podiel na celkových nákladoch: 9,45 % z celkovej plochy budovy

Podiel na celkových nákladoch na administratívnu budovu požičiavateľa podľa jednotlivých položiek - skutočnej spotreby predstavuje :

a) plyn	1 883,30 €/rok
b) elektrická energia	943,00 €/rok
c) vodné, stočné, zrážky	562,50 €/rok

3 388,80 €/rok

d) odborné prehliadky, poistenie objektu, odvoz smetí, monitoring	900,00 €/rok
----------------------------------------------------------------------	--------------

Ročne spolu : **4 288,80 €/rok**

Predpokladané náklady na prevádzku ročne sú vo výške: 4 288,80 €

Mesačná zálohová platba podľa bodu a) ,b),c), t. j. 1/12 z 3 388,80: **282,40 €/mes.**

1x ročne podľa bodu d) - odborné prehliadky, servisné práce, poistenie objektu, odvoz smetí, monitoring budovy budú účtované podľa skutočne vykonaných prác, na základe faktúr - predpoklad 900,00 €.

Bratislava, 8.9.2023

Splátkový kalendár na obdobie 11/2023 až 12/2023
Príloha č.6 k zmluve o výpožičke č.034/2022 (č. vypožičiatel'a 465/SR/2022)

Dátum vystavenia:
Daňový doklad (faktúra):

dodávateľ-požičiavateľ:

odberateľ-vypožičiavateľ:

SR-Centrum pre deti a rodiny

Röntgenova 6

851 01 Bratislava

IČO: 31753485

DIČ: 2020812 123

IBAN : SK47 8180 0000 0070 0042 3566

Ban.spoj. : Štátna pokladnica

**SR-Ústredie práce,sociálnych vecí
a rodiny**

Špitálska 8

812 67 Bratislava

IČO: 30794536

IBAN : SK78 8180 0000 0070 0013 6567

Ban.spoj. : Štátna pokladnica

Forma úhrady : prevodný príkaz

Rozpis splátok a termínov úhrad za opakované plnenie v EUR

Variabilný symbol	Dátum dodania tovaru	Dátum splatnosti	Plyn	El.energia	Vodne,stočné, zrážky	Splátka celkom k úhrade
20230211	1.11.2023	15.11.2023	156,94	78,58	46,88	282,40
20230212	1.12.2023	15.12.2023	156,94	78,58	46,88	282,40

Nie sme platcami DPH

Žiadame Vás, aby ste platby (splátka celkom) uhradili mesačne podľa uvedeného splátkového kalendára a zároveň dodržali dátum splatnosti. Dátumom dodania je prvý kalendárny deň mesiaca, v ktorom je tovar dodávaný v predpokladanom rozsahu.

Mgr. Veronika Sýkorová Kozmelová



Poverenie na zastupovanie

Vážená pani Mgr. Mária Hrehová

v súlade s ustanovením § 17 ods. 3 zákona 55/2017 Z. z. o štátnej službe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej službe“) a § 9 ods. 2 zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov

Vás dňa 13.10.2023

poverujem

a zároveň v súlade s § 31 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

spinomocňujem,

aby ste ma **v čase mojej neprítomnosti zastupovali, a to v celom rozsahu práv a povinností patriacich do mojej kompetencie**, podľa zákona o štátnej službe, Zákonníka práce a osobitých predpisov.

.....

Ing. Karol Zimmer
generálny riaditeľ
a generálny tajomník služobného úradu

Poverenie a spinomocnenie prijímam

.....

Mgr. Mária Hrehová, PhD.
riaditeľka kancelárie generálneho riaditeľa
a generálneho tajomníka služobného úradu

V Bratislave dňa 11.10.2023



**Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky**

V Bratislave dňa 19. októbra 2023
číslo spisu: 27730/2023-M_ODSM
číslo záznamu: 130051/2023

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa (ďalej len „MPSVR SR“) podľa § 8c ods. 2 písm. a) a § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako „zákon o správe majetku štátu“),

s ú h l a s í

s *Dodatkom č. 1 k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. požičiavateľa 034/2022, č. vypožičiavateľa 465/SR/2022, uzatvorenej dňa 17.01.2023 podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov medzi*

Slovenskou republikou – Centrum pre deti a rodiny Bratislava - Röntgenova ako požičiavateľom a Slovenskou republikou – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny ako vypožičiavateľom na *predmet výpožičky*, ktorý je vo vlastníctve Slovenskej republiky a v správe požičiavateľa, a to *nebytové priestory* v budove nachádzajúcej sa na **ulici Röntgenova č. 6 v Bratislave**, súpisné číslo 1234, na parcele číslo 4851, v katastrálnom území Petržalka, obec BA – m. č. Petržalka, okres Bratislava V, zapísaná v KN na LV č. 3438 vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava, v podiele 1/1, o celkovej výmere **284,83 m²**, podľa situačného plánu v *prílohe č. 1*, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky vypožičiavateľom pre potreby Sekcie rodiny v rámci Národného projektu Podpora detí pred násilím na zriadenie a prevádzkovanie „*Národnej linky na pomoc deťom v ohrození*“ (článok II bod 1. zmluvy).

Predmetom Dodatku č. 1 je predĺženie doby výpožičky uvedenej v článku II bod 2. a v článku V bod 1. zmluvy. Dodatkom č. 1 sa vypúšťa pôvodný text článku II bod 2. zmluvy a nahrádza sa novým znením nasledovne: „*Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2023 odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.*“ Dodatkom č. 1 sa súčasne mení výška predpokladaných nákladov za služby v článku III bod 2. zmluvy a za článok VI zmluvy sa vkladá nový článok VII „*Kontrola*“. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú dotknuté Dodatkom č. 1, zostávajú nezmenené a aj naďalej v platnosti.

Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa požičiavateľa, t. j. MPSVR SR podľa § 13 ods. 9 zákona o správe majetku štátu a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Soňa Filípková
generálna tajomníčka služobneno uraďu

SPLNOMOCNENIE

PhDr. Soňa Gaborčáková ministerka práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, ako štatutárny orgán Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 31 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov týmto:

s p l n o m o c ň u j e m

spnomocnenca, **Bc. Ing. Soňa Filípková**, generálna tajomníčka služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, aby v mene Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky alebo v mene Slovenskej republiky, v mene ktorej koná Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, v plnom rozsahu práv a povinností zastupoval spnomocniteľa v súvislosti s výkonom jeho činnosti ako štatutárneho orgánu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, okrem:

- činností vykonávaných v súvislosti s postavením ministra ako člena vlády Slovenskej republiky a úloh z toho vyplývajúcich,
- rozhodovania o rozklade proti rozhodnutiam Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky vydaných v správnom konaní,
- rozhodovania o zriadení a zrušení právnických osôb v pôsobnosti Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky,
- zriaďovania poradných orgánov ministra a poradných orgánov štátnych tajomníkov,
- vymenúvania a odvolávania vedúcich zamestnancov organizácií v pôsobnosti Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky,
- prípadov, kedy je táto pôsobnosť daná zákonom alebo všeobecne záväzným právnym predpisom výlučne ministrovi.

V prípade, že na niektorý z právnych úkonov, na ktorý je spnomocnenec spnomocnený na základe tohto spnomocnenia, je v súlade s § 31 ods. 3 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov spoločne spnomocnená aj iná osoba tak platí, že spnomocnenec je oprávnený pri takomto právnom úkone konať samostatne.

Spnomocnenec je oprávnený v prípade svojej neprítomnosti udeliť spnomocnenie v rozsahu práv a povinností podľa tohto spnomocnenia inému štátnemu zamestnancovi Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky. Spnomocnenec je zároveň oprávnený udeliť spnomocnenie v nevyhnutnom rozsahu aj tretím osobám.

Toto spnomocnenie sa udeľuje na dobu pôsobenia spnomocnenca vo funkcii generálnej tajomníčky služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

V Bratislave

PhDr. Soňa Gaborčáková
ministerka

Spnomocnenie prijímam v celom rozsahu.

Bc. Ing. Soňa Filípková
generálna tajomníčka služobného úradu





**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **PhDr. Soňa Gaborčáková**, dátum narodenia: **20.08.1977**, rodné číslo: **775820/9492**, pobyť: **Tatranská 1063/4, Stará Ľubovňa, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: **EW288145**, uznal(a) podpis na tejto listine za vlastný. Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 437724/2023**.

Bratislava - mestská časť Staré Mesto dňa 15.05.2023

JUDr. Ondrej Ďuriač
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)